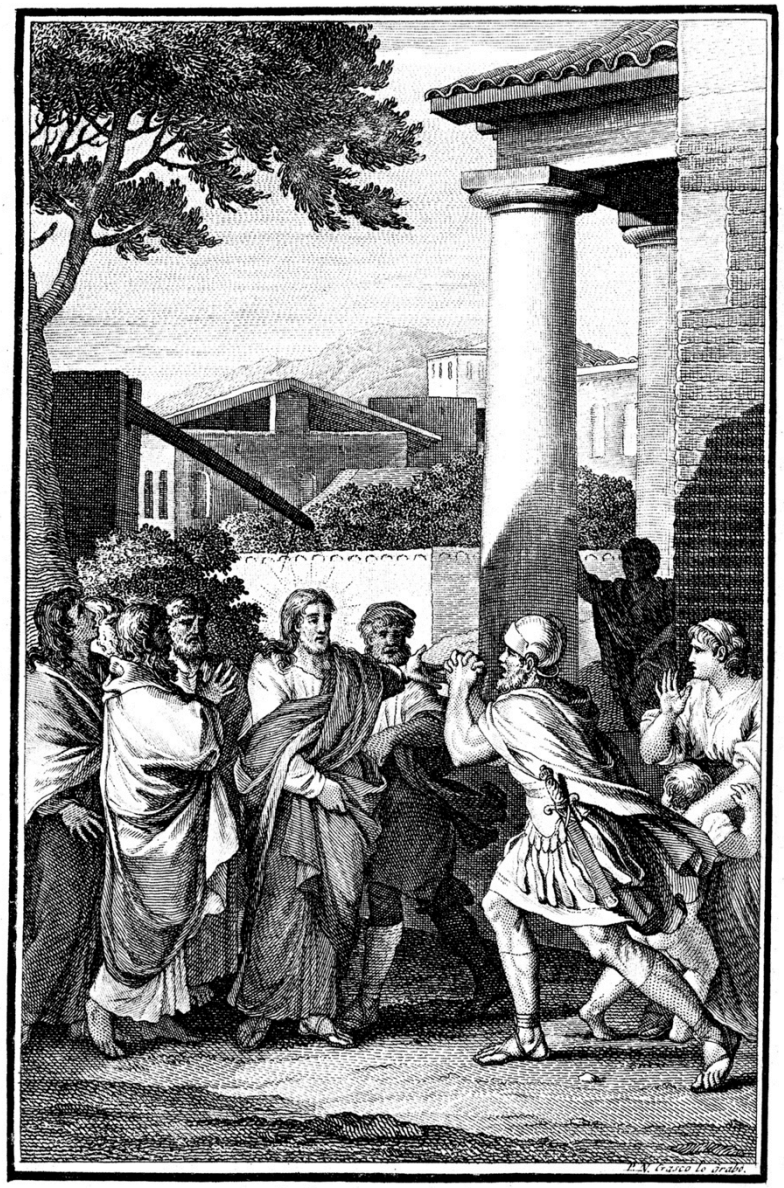
DIOCESE DE PARIS
PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net

DIMANCHE 18 OCTOBRE 2020
MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

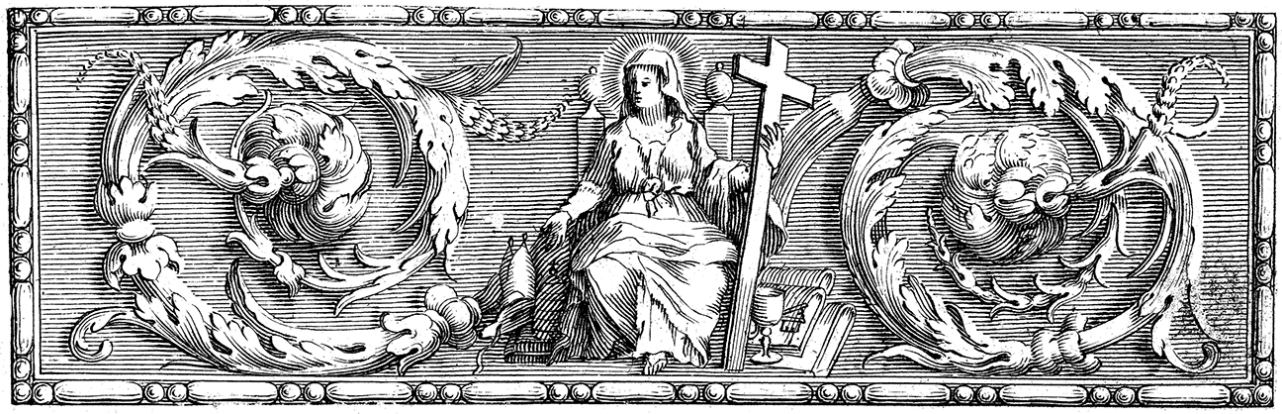
MESSE DU XXEME DIMANCHE APRES LA PENTECOTE



IIIEME DIMANCHE D'OCTOBRE : DIMANCHE DES MISSIONS
ORAISONS POUR LA PROPAGATION DE LA FOI

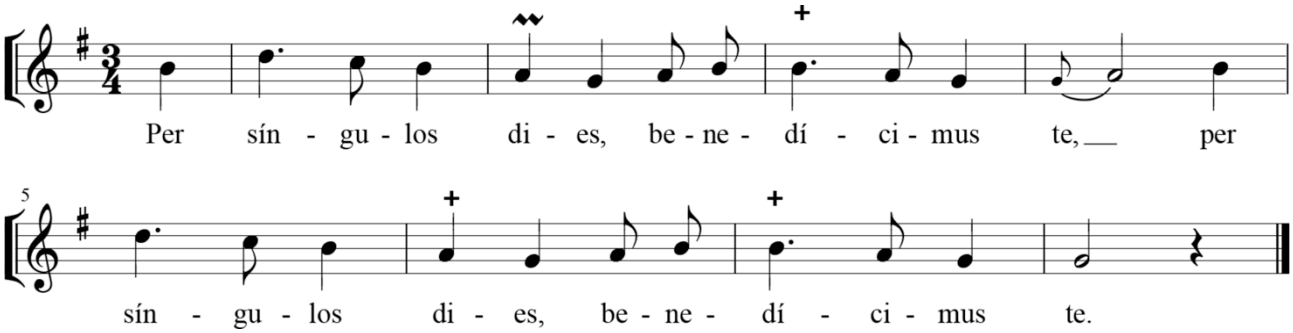
DEUXIEME QUETE : POUR LA JOURNEE MONDIALE POUR LES MISSIONS

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



PROCESSION D'ENTREE

Per singulos dies – répons bref d'après Esprit Antoine Blanchard (1696 † 1770), maître de la Chapelle du roi Louis XIV – extrait du Te Deum de 1744 dit de la bataille de Fontenoy. Les fidèles sont invités à chanter le répons avec la schola



℟. **Per síngulos dies, benedícimus te.**

℣. Et laudámus nomen tuum in sæculum, & in sæculum sæculi.

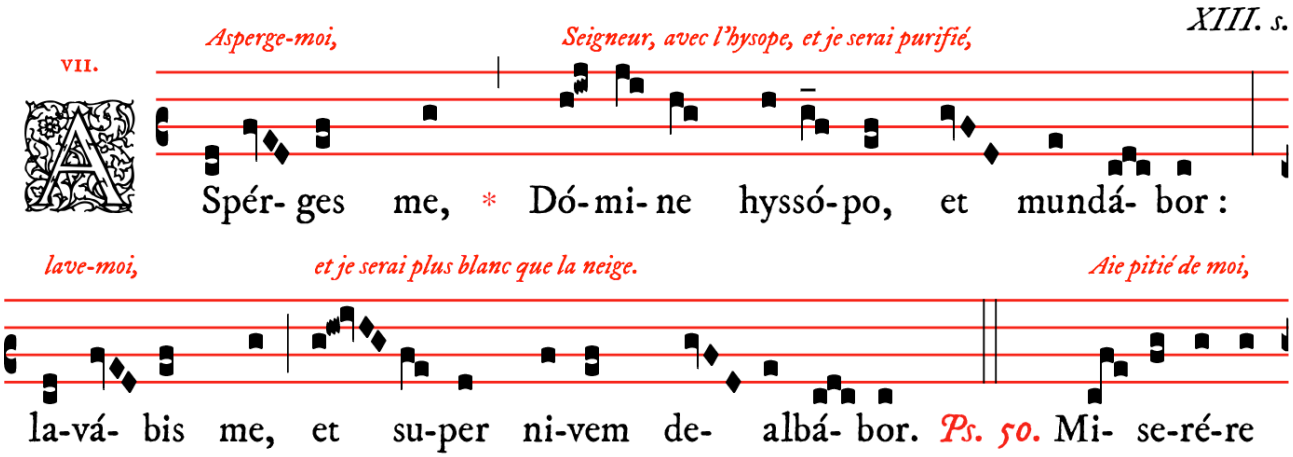
℣. Glória Patri, & Fílio, & Spirítui Sancto.

℟. *Chaque jour, nous te bénirons.*

℣. *Et nous louerons ton Nom dans les siècles, et dans les siècles des siècles.*

℣. *Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.*

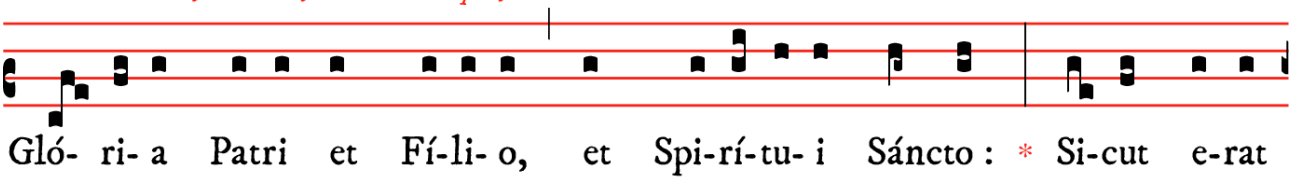
A L'ASPERSION DOMINICALE



ô Dieu, *selon ta grande miséricorde.*

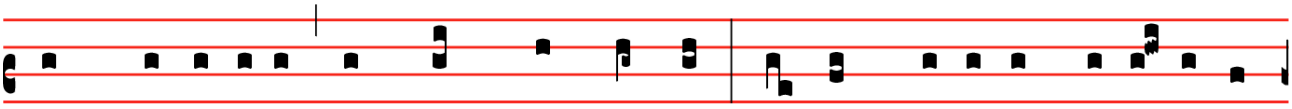
me- i, De- us, * se-cúndum magnam mi-se-ri-cór-di- am tu- am.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,



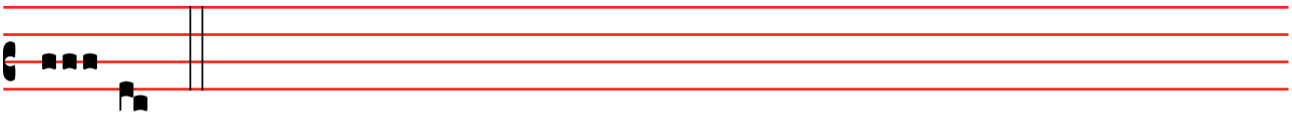
Gló- ri- a Patri et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sáncto : * Si-cut e-rat

comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, *et dans les siècles des siècles.*



in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in saécu-la saecu- ló-rum.

Ainsi soit-il.



A- men. *Repetitur Ant.* Aspérges me.

℣. Osténde nobis Dómine, misericórdiam tuam.
℟. **Et salutáre tuum da nobis.**

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.
℟. **Et clamor meus ad te véniat.**

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

Orémus. – Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : et míttere dignéris sanctum Angelum tuum de cœlis ; qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet atque defendat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum, Dóminum nostrum.

℟. **Amen**

℣. *Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde.*
℟. ***Et donne-nous ton salut.***

℣. *Seigneur, exauce ma prière.*
℟. ***Et que ma clameur parvienne jusqu'à toi.***

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. ***Et avec ton esprit.***

Prions. *– Exauce-nous, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, et daigne envoyer du ciel ton saint Ange pour qu'il garde et soutienne, protège, visite et défende tous ceux qui sont rassemblés dans ce lieu. Par le Christ Notre-Seigneur.*

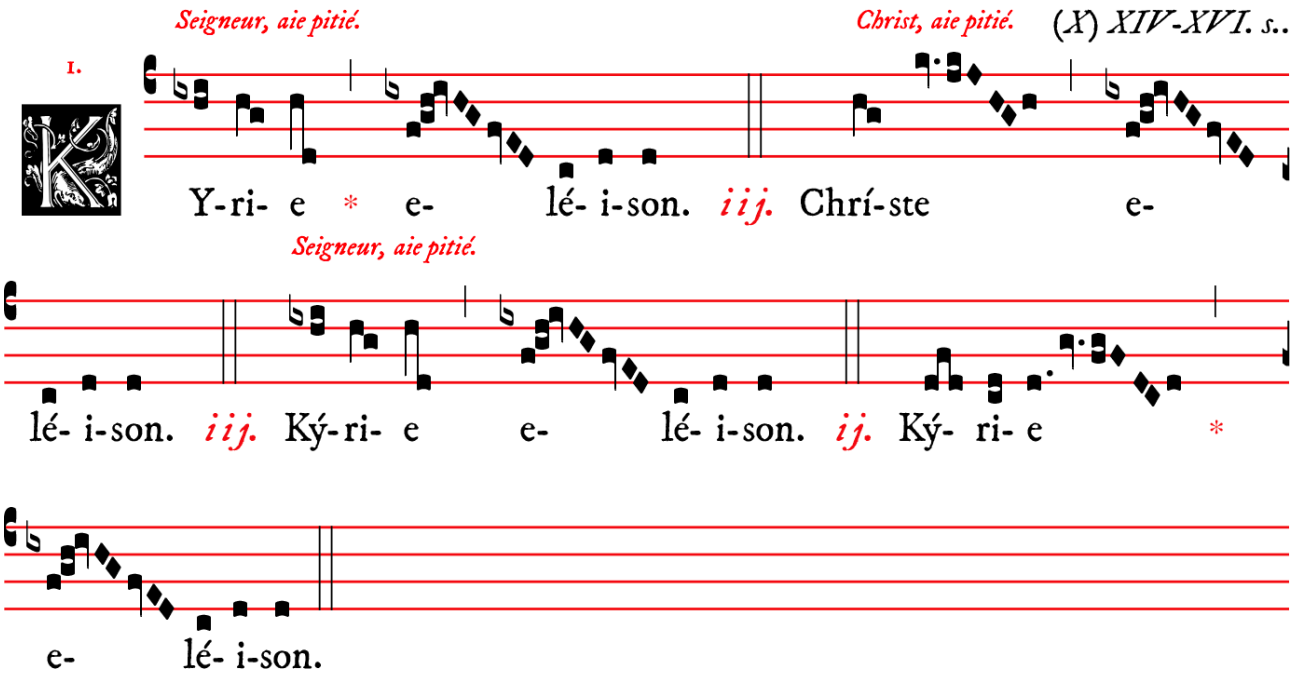
INTROÏT

IIIEME TON – DANIEL III, 31, 29 & 35 ; PSAUME CXVIII, 1

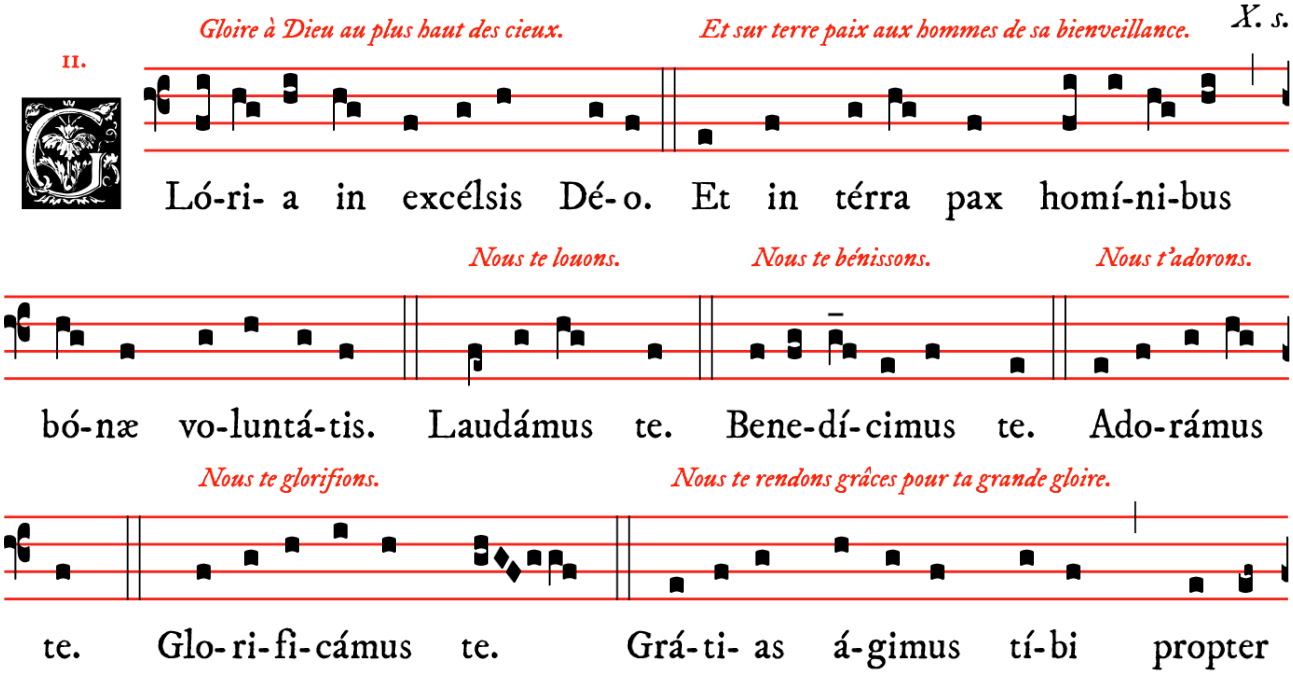
OMNIA * quæ fecísti nobis, Dómine, in vero judício fecísti, quia peccávimus tibi, et mandátis tuis non obedívimus : sed da glóriam nómini tuo, et fac nobíscum secúndum multitúdinem misericórdiæ tuæ. – Ps. Beáti immaculáti in via : * qui ámbulant in lege Dómini. – V/. Glória Patri.

Tout ce tu nous as fait, Seigneur, c'est par un juste jugement que tu l'as fait ; car nous avons péché contre toi, et nous n'avons pas obéi à tes commandements, mais rends gloire à ton nom, et traite-nous selon la multitude de tes miséricordes. – Ps. Bienheureux ceux qui sont immaculés en leur voie, qui marchent dans la loi du Seigneur. – V/. Gloire au Père.

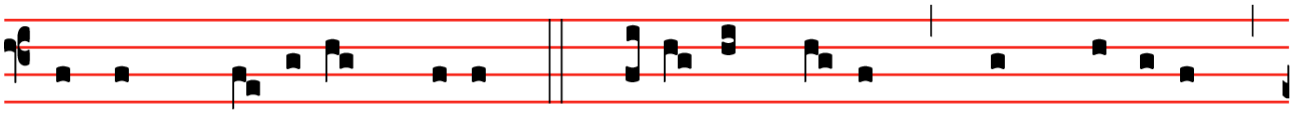
KYRIE XI – ORBIS FACTOR



GLORIA XI

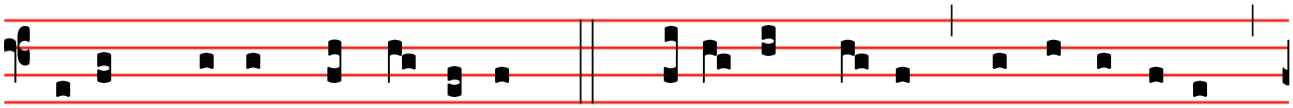


Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.



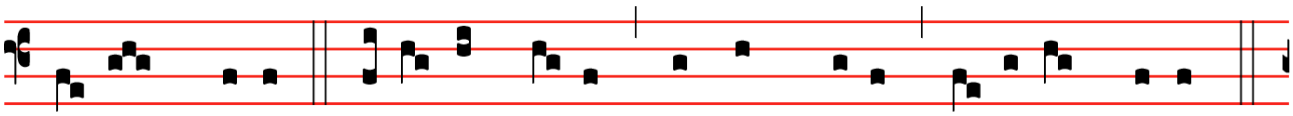
mágnam gló-ri- am tú- am. Dómi-ne Dé- us, Rex cæ-léstis,

Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.



Dé- us Pá- ter omní-pot- ens. Dómi-ne Fí- li u- ni-gé- ni- te

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.

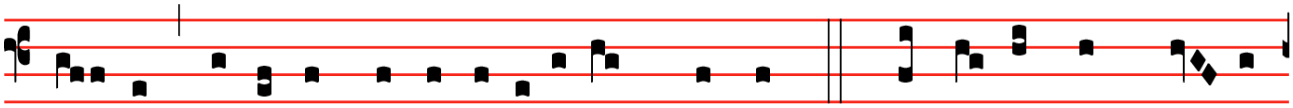


Jé-su Chríste. Dómi-ne Dé- us, Agnus Dé- i, Fí- li- us Pátris.

Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous. *Qui ôtes les péchés du monde,*

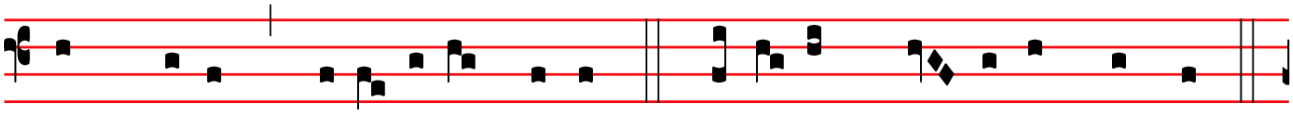
Qui tóllis peccá-ta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis peccá-ta

reçois notre prière. *Qui siège à la dextre du Père,*



mún-di, súsci-pe depre-ca-ti- ónem nóstram. Qui sé-des ad déx- te-

aie pitié de nous. *Parce que toi seul es Saint.*

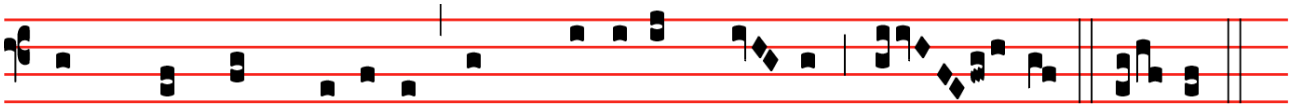


ram Pátris, mi-se-ré-re nó-bis. Quó-ni- am tu só-lus sánctus.

Toi seul es Seigneur. *Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.*

Tu só-lus Dómi-nus. Tu só-lus Altíssimus, Jé-su Chríste.

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père.



Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri- a Dé- i Pá- tris. A- men.

COLLECTES

℣. Dóminus vóbiscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo**

Orémus. – LARGIRE, quæsumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem : ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et secúra tibi mente desérviant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Accorde avec bonté, Seigneur, à tes fidèles, l'indulgence et la paix ; qu'ils soient purifiés de toutes leurs offenses et te servent dans la sérénité du cœur. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

Orémus. – DEVS, qui omnes hómines vis salvos fíeri et ad agnitiónem veritátis veníre : mitte, quæsumus, operários in messem tuam, et da eis cum omni fidúcia loqui verbum tuum ; ut sermo tuus currat et clarificétur, et omnes gentes cognóscant te solum Deum verum, et quem misísti Jesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum : Qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – *Dieu, qui veux que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la vérité : envoies, nous t'en prions, des ouvriers à votre moisson et donnes-leur d'annoncer ta parole avec toute confiance ; afin que ta doctrine se répande et soit honorée, et que toutes les nations te reconnaissent, toi, le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAVLI APOSTOLI AD EPHESIOS

EPHESIENS V, 15-21

Fratres : Vidéte, quómodo caute ambulétis : non quasi insipiéntes, sed ut sapiéntes, rediméntes tempus, quóniam dies mali sunt.

Proptérea nolíte fíeri imprudéntes, sed intellegéntes, quæ sit volúntas Dei.

Et nolíte inebriári vino, in quo est luxúria : sed implémini Spíritu Sancto, loquéntes vobismetípsis in psalmis et hymnis et cánticis spirituálibus, cantántes et psalléntes in córdibus vestris Dómino : grátias agéntes semper pro ómnibus, in nómine Dómini nostri Iesu Christi, Deo et Patri. Subiecti ínvicem in timóre Christi.

Frères, prenez bien garde à la manière dont vous vous conduisez : que ce ne soit pas en insensés, mais en hommes sages qui tirent profit du moment présent, car les jours sont mauvais. Aussi, ne soyez pas irréfléchis, mais comprenez quelle est la volonté du Seigneur. Ne vous enivrez pas de vin : on y trouve le dévergondage. Soyez au contraire remplis de l'Esprit-Saint : dites entre vous des psaumes, des hymnes et des chants spirituels, chantez et célébrez le Seigneur de tout cœur ; rendez grâce en tout temps, pour toutes choses, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, à Dieu, le Père. Soyez soumis les uns aux autres dans la crainte du Christ.

GRADUEL

VIIEME TON - PSAUME CXLIV, 15-16

Oculi * ómnium in te sperant, Dómine : et tu das illis escam in témpore opportúno. – ℣. Aperis tu manum tuam : et imples omne ánimal * benedictióne.

Les yeux de tous espèrent en toi, Seigneur, et tu leur donnes leur nourriture en temps opportun. – ℣. Tu ouvres ta main, et tu combles de bénédiction tout ce qui a vie.

ALLELUIA

IIIEME TON - PSAUME CVII, 2

Alleluia, alleluia. – ℣. Parátum cor meum, Deus, parátum cor meum : cantábo, et psallam tibi, glória * mea. Alleluia.

Alléluia, alléluia. – ℣. Mon cœur est prêt, Dieu, mon cœur est prêt : je chanterai et psalmodierai pour toi, ma gloire. Alléluia.

SEQVENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM JOHANNEM

JEAN IV, 46-53

In illo témpore : Erat quidam régulus, cujus fílius infirmabátur Capharnaum. Hic cum audísset, quia Jesus adveníret a Judæa in Galilæam, ábiit ad eum, et rogábat eum, ut descénderet et sanáret fílium ejus : incipiébat enim mori. Dixit ergo Jesus ad eum : Nisi signa et prodígia vidéritis, non créditis. Dicit ad eum régulus : Dómine, descénde, priúsquam moriátur fílius meus. Dicit ei Jesus : Vade, fílius tuus vidit. Crédidit homo sermóni, quem dixit ei Jesus, et ibat. Jam autem eo descendénte, servi occurérunt ei et nuntiavérunt, dicéntes, quia fílius ejus víveret. Interrogábat ergo horam ab eis, in qua mélius habúerit. Et dixérunt ei : Quia heri hora séptima relíquit eum febris. Cognóvit ergo pater, quia illa hora erat, in qua dixit ei Jesus : Fílius tuus vivit : et crédidit ipse et domus ejus tota.

En ce temps-là, il y avait un agent du roi dont le fils était malade à Capharnaüm. Apprenant que Jésus était arrivé de Judée en Galilée, il vint à lui, et il le priait de descendre et de guérir son fils, car il était à la mort. Jésus lui dit : « Si vous ne voyez des signes et des prodiges, vous ne croirez pas ! » L'agent du roi lui répondit : « Seigneur, descends avant que mon enfant ne meure ! » Jésus lui dit : « Va, ton fils vit. » L'homme crut à la parole que Jésus lui avait dite, et il partit. Déjà il descendait, quand ses serviteurs, venant à sa rencontre, lui dirent que son enfant vivait. Alors il leur demanda à quelle heure il s'était trouvé mieux. Ils lui répondirent : « Hier, à la septième heure, la fièvre l'a quitté. » Et le père reconnut que c'était l'heure où Jésus lui avait dit : « Ton fils vit. » Et il crut, lui et toute sa maison.

Credo I

XI. s.

IV.

Je crois en un seul Dieu. Le Père tout-puissant, créateur

Redo in unum De- um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li- um ómni- um, et invi-si-bí- li- um. Et in

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.

unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li- um De- i un-i-gé-ni-tum.

Né du Père avant tous les siècles. Dieu né de Dieu,

Et ex Patre na-tum ante ómni- a sæ-cu-la. De- um de De- o, lu-

lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu. Engendré,

men de lúmi-ne, De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non

non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

factum, consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt.

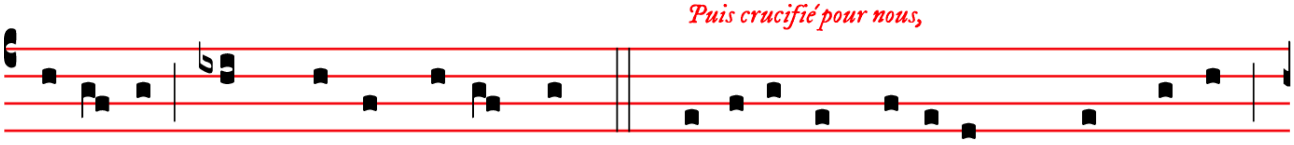
Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux.

Qui propter nos hómi-nes et propter nostram sa-lú-tem descéndit

Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.

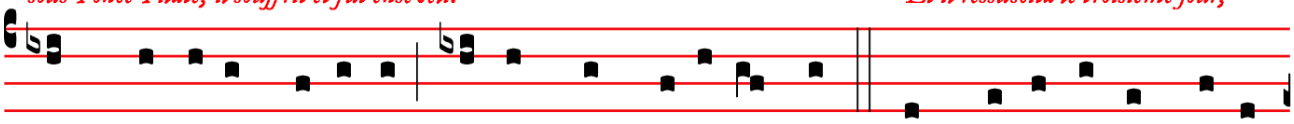
de cœ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí- a

Puis crucifié pour nous,



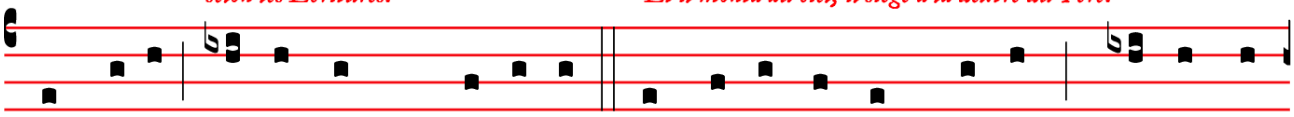
Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fí-xus ét-i- am pro no-bis :

sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli. *Et il ressuscita le troisième jour,*



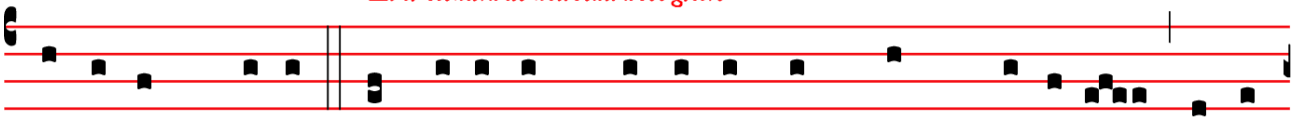
sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúltus est. Et re-surré-xit térti-

selon les Ecritures. *Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.*



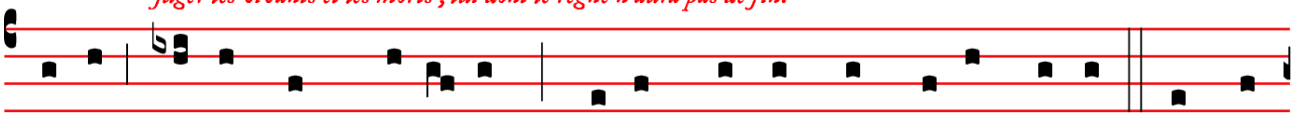
a di- e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in cœ-lum : se-det ad

Et il viendra de nouveau avec gloire



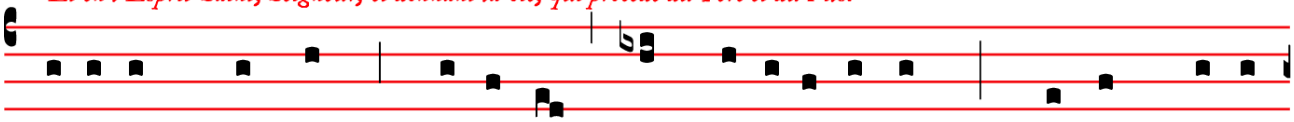
déxte-ram Patris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-

juger les vivants et les morts ; lui dont le règne n'aura pas de fin.



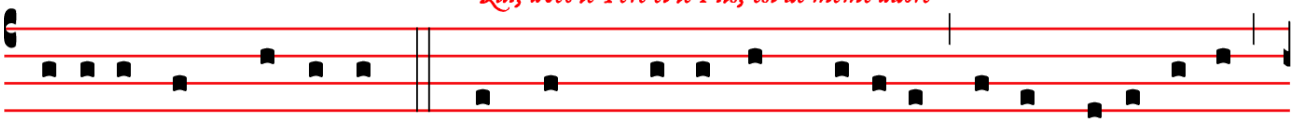
cá-re vi-vos et mórtu- os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in

Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.



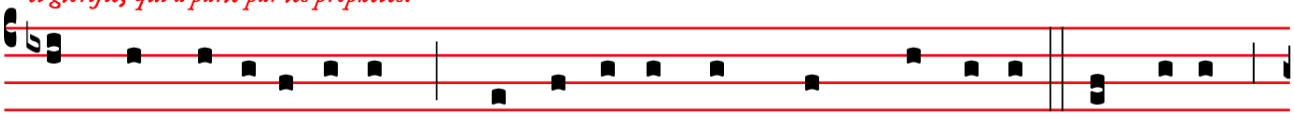
Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre

Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré



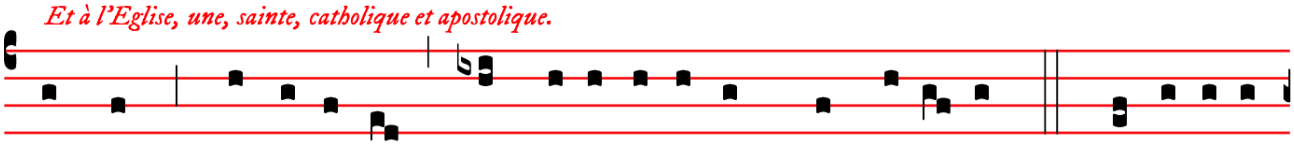
Fi-li- óque pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li- o simul ador-á-tur.

et glorifié, qui a parlé par les prophètes.



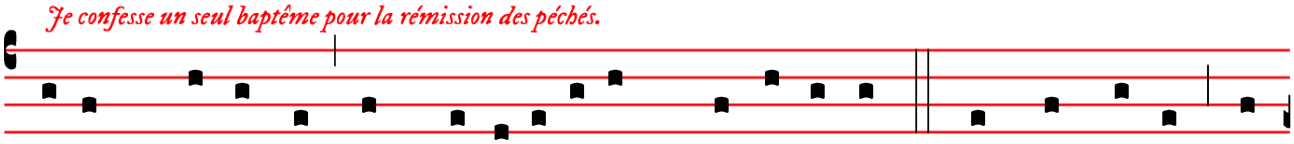
et conglo-ri-fi-cá-tur : qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam

Et à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.



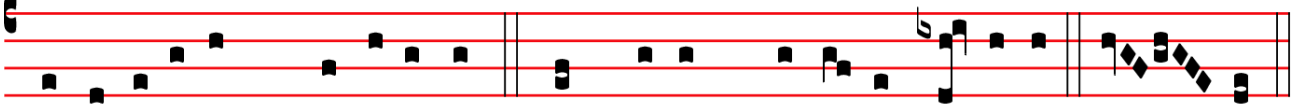
sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confí-te-or

Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.



unum baptísma in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-

Et j'attends la résurrection des morts. *Et la vie du siècle à venir.*



surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

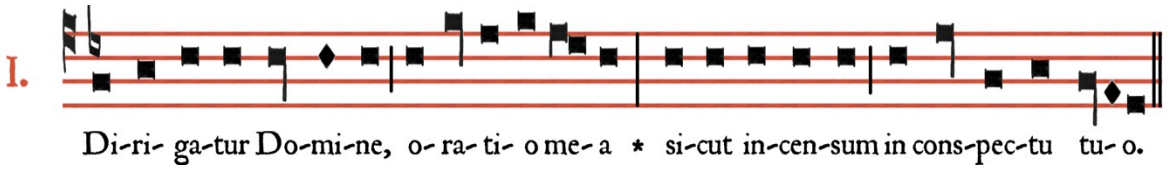
OFFERTOIRE

Répons du Propre **IER TON - PSAUME CXXXVI, 1**

Super flúmina * Babylónis, illic sédimus, et flévimus, dum recordarémur tui, Sion.

Au bord des fleuves de Babylone, là nous étions assis et pleurions, nous souvenant de toi, Sion.

Pendant les encensements de l'offertoire, chant du Dirigatur du Ier ton – faux-bourdon de l'abbé Cardine



℟. *Que ma prière, Seigneur, s'élève comme l'encens devant ta face.*

(les fidèles sont invités à reprendre ce répons avec la schola – suite des versets dans le livret de chants verts).

℣. Elevátio mánuum meárum * sacrifícium vespertínum.

℣. Pone, Dómine, custódiam ori meo * et óstium circumstántiæ lábiis meis.

℣. Non declínes cor meum in verba malítiæ * ad excusándas excusatiónes in peccátis.

℣. Glória Patri, et Fílio, * & Spirítui Sancto.

℣. Sicut erat in princípio, & nunc, & semper : * & in sæcula sæculórum. Amen.

℣. *L'élévation de mes mains soit un sacrifice vespéral.*

℣. *Mets Seigneur une garde à ma bouche, et une barrière sur la porte de mes lèvres.*

℣. *Ne laisse pas dévier mon cœur à des paroles de malice, pour chercher des excuses aux œuvres d'iniquité.*

℣. *Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.*

℣. *Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

SECRETES

Cœléstem nobis præbeant hæc mystéria, quæsumus, Dómine, medicínam : et vítia nostri cordis expúrgent. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,…

Que ces mystères nous soient un remède céleste, Seigneur, et qu'ils purifient nos cœurs de tout vice. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu…

Protéctor noster, áspice, Deus, et réspice in fáciem Christi tui, qui dedit redemptiónem semetípsum pro ómnibus : et fac ; ut ab ortu solis usque ad occásum magnificétur nomen tuum in géntibus, ac in omni loco sacrificétur et offerátur nómini tuo oblátio munda. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,…

Dieu notre protecteur, regardes et considères le visage de ton Christ qui s'est donné lui-même en rachat pour tous les hommes : et fais que du levant au couchant, ton nom soit glorifié dans les nations, et qu'en tout lieu te soit sacrifiée et offerte l'oblation pure. Par notre même Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu…

PREFACE DE LA SAINTE TRINITE

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.
℟. **Amen**.

℣. *… pour tous les siècles des siècles.*
℟. ***Amen.***

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. ***Et avec ton esprit.***

℣. Sursum corda.
℟. **Habémus ad Dóminum**.

℣. *Élevons nos cœurs.*
℟. ***Nous les avons vers le Seigneur.***

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
℟. **Dignum et justum est**.

℣. *Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.*
℟. ***Cela est digne et juste.***

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus ;

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Qui cum unigénito Fílio tuo, & Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus : non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, & in persónis propríetas, & in esséntia únitas, & in majestáte adorétur æquálitas.

Qui, avec ton Fils unique et le Saint-Esprit, tu es un seul Dieu, tu es un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais tu es trois personnes en une même substance. Car ce que tu nous as révélé de ta gloire, nous le croyons aussi, & de ton Fils & du Saint-Esprit, sans aucune différence ; en sorte que confessant une véritable & éternelle divinité, nous adorons en même temps chacune des personnes, leur unique essence, leur égale majesté.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamáre quotídie, una voce dicéntes :

C'est elle que louent les Anges & les Archanges, les Chérubins & les Séraphins, qui ne cessent de t'acclamer d'une vois unanime :

SANCTVS XI

Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Armées. *XI. s.*

II.

Anctus, * Sánc-tus, Sánctus Dómi-nus Dé- us Sá-ba-oth.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire. *Hosanna*

Plé-ni sunt cæ- li et tér- ra gló- ri- a tú- a. Ho-sánna in

au plus haut des cieux. *Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.*

ex- célsis. Bene-díctus qui vé-nit in nó- mi-ne Dómi-ni.

Hosanna au plus haut des cieux.

Ho-sánna in ex- célsis.

A L'ELEVATION

O salutaris « arménien » d'après le Vardapet Komitas (1869 † 1935), Saint Sacrifice, 1912 – adaptation Henri de Villiers

O salutáris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília,
Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hóstia,
Spes única fidélium :
In te confídit Fráncia,
Da pacem, serva lílium.

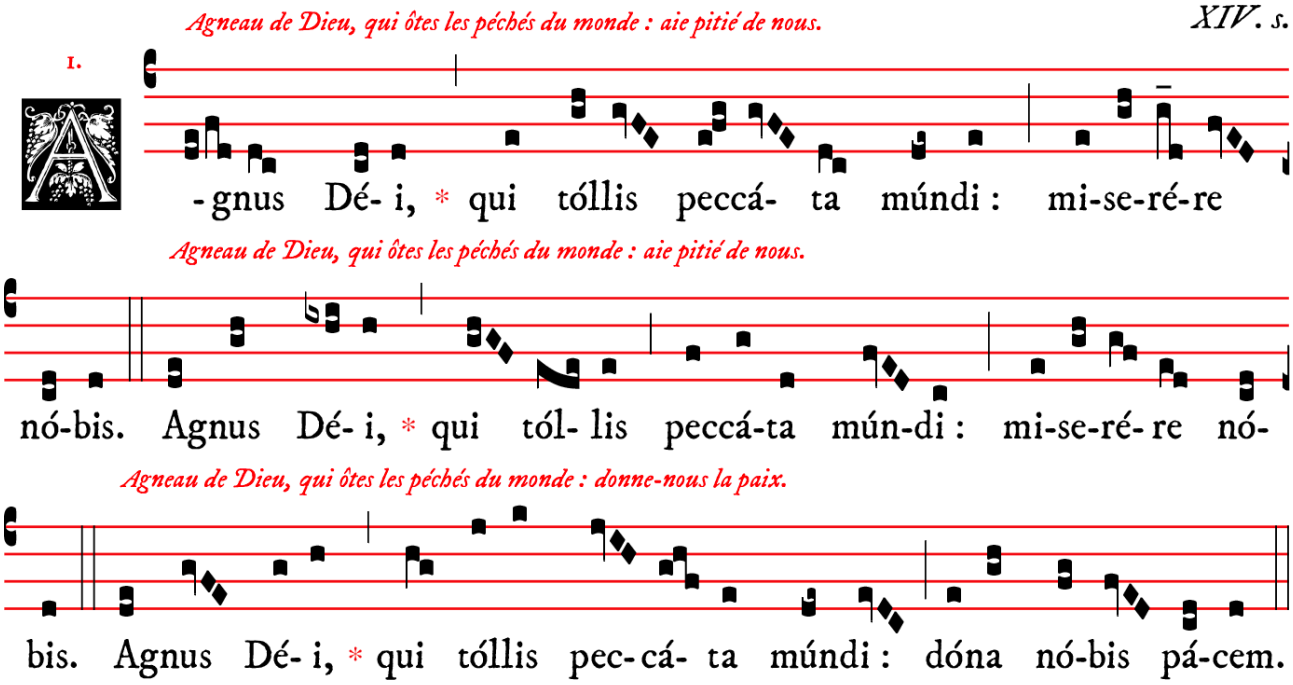
Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre la guerre,
Donnez-nous force, portez-nous secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'aura point de terme. Amen.

AGNVS DEI XI



PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Maríæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions.
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.

Ideo precor beátam Maríam semper Virginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam æternam.

Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

℟. **Amen.**

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés.

℟. **Amen.**

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

℟. **Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea.** ***(ter)***

℟. ***Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.***

COMMUNION

Ave verum de Sébastien de Brossard (1655 † 1730), maître de chapelle des cathédrales de Strasbourg, puis de Meaux (sous Bossuet)

Ave, verum Corpus, natum Ex María Vírgine,	*Je vous salue* *ô vrai Corps, né* *de la Vierge Marie,*
Vere passum, Immolátum In cruce pro hómine.	*Qui avez vraiment souffert,* *Immolé* *Sur la croix pour l'homme.*
Cujus latus perforátum Unda fluxit cum sánguine ;	*Dont le côté transpercé* *A laissé couler de l'eau et du sang ;*
Esto nobus prægustátum Mortis in exámine.	*Soyez notre viatique* *A notre mort, lors du jugement.*
O dulcis ! O pie ! O Jesu, Fili Maríæ, miserére nobis !	*O doux,* *O bon* *Jésus, Fils de Marie, ayez pitié de nouss.*

Antienne du Propre IVEME TON - PSAUME 118, 49-50

Meménto * verbi tui servo tuo, Dómine, in quo mihi spem dedísti : hæc me consoláta est in humilitáte mea.	*Souviens-toi, Seigneur, de la parole donnée à ton serviteur, par laquelle tu m'as donné l'espérance ; c'est elle qui est ma consolation dans mon humiliation.*

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du IVème ton (d'après l'édition de 1739)

Domine, salvam fac Galliam : * Et exaudi nos in die qua invocaverimus te.	*Seigneur, sauve la France,* *Et exauce-nous au jour* *où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNIONS

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

Orémus. – Vt sacris, Dómine, reddámur digni munéribus : fac nos, quæsumus, tuis semper obedíre mandátis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Pour nous rendre dignes, Seigneur, de tes dons sacrés, rends-nous toujours obéissant à tes commandements. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

Orémus. – Redemptiónis nostræ múnere vegetáti : quæsumus, Dómine ; ut, hoc perpétuæ salútis auxílio, fides semper vera proficiat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – *Nourris du don de notre rédemption : nous vous demandons, Seigneur ; qu'avec le secours de ce salut perpétuel, la vraie foi ne cesse de se propager. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

VI.

Tu es l'immaculée, l'intégrité et la chasteté parfaite, ô Marie : Toi qui es

Nvi- o-lá-ta, * íntegra, et cásta es Ma-rí- a : Quæ es

devenue l'éclatante porte du ciel. O Mère auguste et très chère du Christ,

effécta fúlgi-da cæli pórta. O Má-ter álma Chrísti ca-ríssima :

Reçois nos pieux cantiques de louanges. Voici que nos cœurs et nos lèvres

Súsci-pe pí- a láudum præ-cóni- a. Te nunc flá-gi-tant de-vó-ta

le réclament avec dévotion : Que nos âmes et nos corps soient purs.

córda et ó-ra : Nóstra ut pú-ra pécto-ra sint et córpo-ra.

Par les doux accents de tes prières, Obtiens-nous le pardon pour tous les siècles.

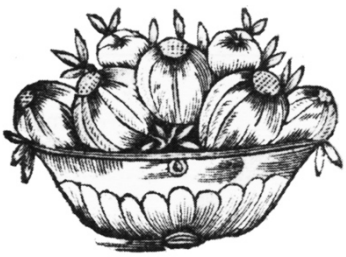
Tú- a per pre-cá-ta dulcí- sona : Nó-bis concédas vé-ni- am per

O pleine de bonté ! O Reine ! O Marie ! Qui, seule,

sæcu-la. O be-nígna ! O Re-gí-na ! O Ma-rí- a ! Quæ só-la

es demeurée Immaculée.

invi- o-lá- ta perman-sí- sti.



PROCESSION DE SORTIE

Reine de France, priez pour nous - cantique d'Aloys Kunc (1832 † 1895), maître de chapelle de la cathédrale de Toulouse & de Notre-Dame-des-Victoires – harmonisation de Nicolas Vardon

1. Venez, chrétiens, de l'auguste Marie
A deux genoux implorer les faveurs ;
Et pour toucher cette Reine chérie,
Unissons tous et nos voix et nos cœurs.

2. De nos aïeux bénissant la mémoire,
Nous affirmons la foi des anciens jours ;
Rends-nous la paix, donne-nous la victoire :
Oui, de ton cœur nous viendra le secours.

℟. **Reine de France,**
Priez pour nous,
Notre espérance
Repose tout en vous.

3. Quoique pécheurs, tu nous aimes encore,
Et ton doux cœur n'est pas fermé pour nous ;
Vois à tes pieds la France qui t'implore :
Taris ses pleurs, ô Mère, exauce-nous !

4. Je sens mon cœur renaître à l'espérance,
Bonne Marie, en invoquant ton nom ;
Oui, tu viendras, tu sauveras la France,
Et de Jésus nous aurons le pardon.

Schola Sainte Cécile
Direction : Henri Adam de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

22 NOVEMBRE 2020 – 11H

XXEME ANNIVERSAIRRE DE LA SCHOLA SAINTE CECILE

MESSE A QUATRE CHŒURS DE MARC-ANTOINE CHARPENTIER

A l'occasion de son XXème anniversaire le dimanche 22 novembre prochain, la schola Sainte Cécile donnera le chef-d'œuvre de Marc-Antoine Charpentier qu'est sa Messe à quatre chœurs (H.4).

VEPRES & SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT A 17H45